

308 309 310 311

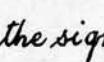
2. The Story of the Shipwrecked Sailor,

transcribed from Leningrad Papyrus 1115.

3 2 5 4 7 10

1^a The hieratic form  is probably only an inaccurate variant of Möller, op. cit., i, no. 67.

2^a See facsimile in 4^a below.

3^a This is evidently the sign the scribe intended to write, though it is made exactly like the hieratic form of .

4^a  The signs  at the end, and  at the beginning, of the break are clear. The traces of  are unmistakable; see Möller, op. cit., ii, no. 106. 4^b For this conventional transcription see Gardiner, Journal of Egyptian Archaeology, xv, p. 53.

5^a The scribe has written what looks like .

7^a For a similar form of  see Möller, op. cit., i, Anhang, IXL, col. 3.        as the Brit. Mus. Ostracon shews, is clearly a corruption of        

10^a   here and in L 5 below is an easy corruption in L.E. hieratic of       10^b The verse-point is placed thus over  because there is no room for it above  at the end of the line.

14^a In the original the verse-point is above the  of  14^b See above, 10^a.

14^c The verse-point above  is very faint and has apparently been purposefully rubbed out.

2^a The signs $\overbrace{::}$ have been added later between lines 10 and 11.

6^a ~~is~~ here, as also in line 111, is probably a writing of the particle ~~is~~; see A. M. Blackman, Bull. de l'Institut français, xxx, p. 101.

9^a For this transcription of  see Gardiner, A.J., 45, p. 61.

Shipwrecked Sailor, 46-83

M-Eg. Stories, 43

2^a — has been inserted between lines 48 and 49.

4^a The signs ✕ are written outside l. 54 and overlap into l. 55, so that this line is two groups shorter than the rest.

9^a As M^a R.S. Gleadow and M^a M. F. Laming Macadam have pointed out to me, this and not στ (as Erman, Ä.J., 43, p. 10; Gardiner, Ä.J., 45, p. 6) is clearly the right transcription; see Möller, op. cit., i, no. 89.

11^a Added between lines 69 and 70.

13^a Emend probably mdw → ~~Q~~; a case of corruption through assimilation of pronouns.

14^a Emend ~~—~~; see note above. 14^b The emendation ~~—~~ [—] is probably not necessary; see Gardiner, Grammar, § 480.

85 84 110 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105
 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125

Shipwrecked Sailor, 83-118

M-Eg. Stories, 44a

5^a See above, p. 42a, 2^a.

13^a See above, p. 42a, 6^a.

14^a For the verb ȝyt "blench", here appearing as negatival complement
ȝ(y)t w after ȝt, see Blackman, Journal of Egyptian Archaeology, 16, p. 65, (6).

Shipwrecked Sailor, 119-142

M-Eg. Stories, 45

2^a Added outside l. 122 in the space belonging to l. 123.

3^a nearly half the space belonging to l. 123 is left blank. A new section begins with l. 124, the text from here onwards to l. 176 inclusive being written in horizontal lines of varying length divided into six pages.

10^a End of page.

14^a Emend ~~—~~, an instance of assimilation of pronouns; see Gardiner, A.J. 45, p. 66.

15^a The hieratic sign **Z** may perhaps represent **ii**; cf. **Z** = **ii** in l. 163 (Dérard, Recueil de travaux, xxxviii, p. 199). But is it not more likely to be a writing of **O** or **O** (see Möller, op. cit., i, nos. 495, 497), or even possibly of **II** (ibid., no 493)?

Shipwrecked Sailor, 142-162

MEg. Stories, 46

Handwritten transcription of Egyptian hieroglyphic text from the Shipwrecked Sailor story. The text is organized into two columns of four rows each. The first column contains lines 142 through 150. The second column contains lines 151 through 162. Lines 142-150 are numbered at the end of each line. Lines 151-162 are numbered at the beginning of each line. The text consists of various Egyptian hieroglyphs, some with red ink highlights.

142-150
151-162

1a Cf. l. 125. The scribe has omitted to write dj after d . 1b End of page.

3a The scribe seems to have begun to write d too close to the preceding sign, and then to have not completely deleted it. 3b Read wšn-i. For this repetition of the final n of wšn before the suffix i see Gardiner, Grammar, § 62.

4a An easy hieratic miswriting of d .

8a End of page.

15a The page ends with this very short line.

163
 164
 165
 166
 167
 168
 169
 170
 171
 172
 173
 174
 175
 176
 177
 178
 179
 180
 181

105
 106
 107
 108
 109
 110
 111
 112
 113
 114
 115
 116
 117
 118
 119
 120
 121
 122
 123
 124
 125
 126
 127
 128
 129
 130
 131
 132
 133
 134
 135
 136
 137
 138
 139
 140
 141
 142
 143
 144
 145
 146
 147
 148
 149
 150
 151

1^a A very dubious transcription of ; see Erman, A.J., 43, p. 21; Dévaud, op. cit., p. 205.

2^a For this transcription of the signs see Dévaud, op. cit., p. 206; of some of the hieratic writings of in the word d3iw, "loin-cloth", cited by Dévaud, A.J., 49, pp. 106 ff., especially that at the top of p. 107.

8^a End of page.

14^a End of page. 14^b The text from here to the end is written in vertical columns.

16^a Erman, A.J., 43, p. 23, reads sdm r.k [redacted], which does not fill the available space. Dévaud, Recueil de travaux, xxxviii, p. 209, would restore sdm r.k [redacted], referring to l. 12; but for this there is surely not sufficient room. Golénischeff's restoration sdm r.k (see Papyrus hiératiques... de l'Ermitage impérial à St.-Pétersbourg, Pl. 8) occupies the right space and makes good sense.

Shipwrecked Sailor, 182-189

M-Eg. Stories, 48



D/1972/0705/4

Réimprimé par Jos. Adam, Bruxelles